

Exit Corona – aspekter att beakta i svensk- och tvåspråkiga kommuner

23.4.2020



Kommunikation och översättning i en tvåspråkig kommun

- Det är av yttersta vikt att aktuell information från myndighetshåll, inklusive anvisningar, bakgrundsmaterial etc. som är relevanta för kommunerna finns tillgängliga på svenska. Översättningar ska publiceras samtidigt som det finskspråkiga materialet.
- Översättningsverksamheten i kommunen är en kärnfunktion som måste upprätthållas trots ekonomiskt svåra tider. Kommunerna kan inte ge avkall på de språkliga krav som ställs på myndigheterna och förvaltningen. Kommuninvånaren har rätt till service på sitt eget språk, svenska eller finska, och inbesparingar i kommuner får inte leda till avkall på denna rätt.

Svensk service inom social- och hälsovården

Många kommuninvånare lider av problem som uppstått under den långa isoleringstiden. **Utsatta grupper kräver särskild uppmärksamhet.** Det är nödvändigt att garantera att vården och servicen ordnas på klientens kontaktspråk, finska eller svenska.

Särskilt utsatta svenskspråkiga klientgrupper inom social- och hälsovården är

- Den äldre befolkningen
- Personer med olika former av funktionsnedsättning
- Barn och unga med mentala problem
- Familjer i behov av familjerådgivningstjänster
- Barnskyddet

Gemensamt för dessa klientgrupper är att språket och kommunikationen är särskilt viktig i klientkontakten. Det bör påpekas att vården och stödet på svenska för dessa klientgrupper i många kommuner var bristfällig redan före coronakrisen och därför är det särskilt viktigt att kommunen förbereder sig på att den språkliga servicen beaktas i planeringen av servicen.

Svensk service inom småbarnspedagogiken och utbildningsväsendet

- I övergången till normalläge och då skolan och småbarnspedagogiken återgår till normala rutiner måste särskilt stöd riktas till de barn och unga som p.g.a. coronaepidemin blivit efter i undervisningen. Barn och unga i den svenska småbarnspedagogiken och undervisningen bör få tillgång till detta stöd på svenska. Tillräckliga personalresurser bör garanteras för stödundervisningen.
- Elevvårdsteamens verksamhetsförutsättningar måste garanteras på båda nationalspråken i de tvåspråkiga kommunerna. Tillgången till svenskspråkiga psykologer och kuratorer bör säkras.

Personalfrågor i de tvåspråkiga och svenska kommunerna

- Då beslut om permitteringar, uppsägningar etc. fattas i kommunen bör man garantera att basfunktionerna och servicen kan upprätthållas på ett likvärdigt sätt för både den finsk- och svenskspråkiga befolkningen i de svensk- och tvåspråkiga kommunerna.